



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 7

רני ושמחי בת ציון כו'

“欢唱欢喜，锡安的女儿啊”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/7/

1 רני ושמחי בת ציון כו'. להבין למה נק' כנס"י [כנסת ישראל] בשם בת כמו בת ציון בת ירושלים.

“欢唱并喜乐吧，锡安的女儿！”等等。[我们需要]明白，为什么以色列会众被称为“女儿”，如“锡安的女儿”“耶路撒冷的女儿”。

הנה איתא במדרש משל למלך כו' לא זו מחבבה עד שקראה בתי כמ"ש שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך ויתאו המלך יפוך כו' (ופי' יפוך הוא כמו בחי' רעיתי יפתי).

现在，米德拉什（מדרש，Midrash）中有这样的说法：“一位国王的譬喻……”等等：“他对她的宠爱从未止息，直到称她为‘我的女儿’。”正如经文所说：“听啊，女儿，你要看，并侧耳倾听；忘却你的民和你父的家，王必恋慕你的美貌。”等等。（“你的美貌”的意思，类似“我的伴侣，我的佳美者”这一层面。）

לא זו מחבבה עד שקראה אחותי וכמ"ש אחותי רעיתי.

“他对她的宠爱从未止息，直到称她为‘我的姊妹’。”正如经文所说：“我的姊妹，我的爱侣。”

לא זו מחבבה עד שקראה אמי וכמ"ש צאנה וראנה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו כו' וכתוב הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו ולאומי כתיב:

“他对她的宠爱从未止息，直到称她为‘我的母亲’。”正如经文所说：“锡安的众女儿啊，出来观看所罗门王（שלמה），他头戴他母亲为他加冕的冠冕。”等等。经文又说：“我的百姓啊，要听从我；我的国民（לאומי，le' umi）啊，要侧耳听我。”这里写作（לאמי，le' imi），意为“我的母亲”。

2 והנה להבין ענין ג' בחי' אלו בעבודת ה' שיש ג' מדרגות בישראל שע"ש [שעל שם] כך נקראו בבחי' הללו.

现在，[我们需要]理解这三个层面在事奉ה'中的含义：以色列民中有三个等级，因此他们分别以这些名称称呼。

וצריך להבין מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה קרויה נרה של שם הוי"ה. והרי פעם אמר הכתוב כי אתה נרי ה' שהוא ית' נק' נר של נש"י [נשמות ישראל].

我们还必须理解经文所说：“人的灵魂是 הוי"ה (Havayah) 的灯”：灵魂被称为 הוי"ה (Havayah) 的灯。然而，另一处经文却说：“你是我的灯， ה'。”也就是说，祂，愿祂受称颂，被称为以色列众灵魂的灯。

3 והענין כי הנה כתיב כל הנשמה תהלל יה. פי' תהלל מלשון בהלו נרו כו' לשון הארה.

解释如下。经文说：“每个灵魂都要赞美 (תהלל，tehallel) יה。”Tehallel源自“祂的灯发光（בהלו，behilo）时”等这一说法，是表示照明的用语。

וביאור הדבר כי הנה כתיב אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנבה"ע [שנברא העולם] **ואתה הוא כו'.**

对此事的阐释如下：经文说：“我——ה'——并没有改变”；又说：“你在世界被创造以前就是祂，你仍是祂”，等等。

4 ואינו כדמיון הנשמה שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך לבושי הגוף

בג' לבושיה שהם מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה]

祂并不像灵魂那样，会因身体所遭遇的种种事情而受到影响、发生变化；因为灵魂确实包裹在身体的衣裳之内，有三种衣裳，即思想、言语和行为。

שמחשבתו של האדם מלבשת את הנשמה ומקיפה מכל צד וממשיכה להטותה אל כל אשר תחפוץ

ששם תהא משכן הנשמה והשראתה וכן בדו"מ [בדבור ומעשה].

人的思想包裹灵魂，从四面环绕它，并引导它转向[思想]所愿之处，使灵魂在那里居住并安歇；言语和行为也是如此。

משא"כ אצלו ית' כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם שאינו מקבל שום שינוי ח"ו [חס ושלום] **מבריאת**

העולמות.

然而，对于祂（愿祂受称颂），经上写道：“因为我的思想不是你们的思想。”祂绝不会因创造诸世界而发生任何变化，愿不如此。

5 וכמו שהיה הוא לבדו קודם שנבה"ע [שנברא העולם]. **כך הוא לבדו אחר שנבה"ע** [שנברא העולם]. **שאינן**

העולמות תופסים מקום אצלו ית' כלל.

正如世界尚未被创造之前，祂独自存在；世界被创造之后，祂仍独自存在，因为诸世界在祂面前全然不占任何位置，愿祂受称颂。

והגם שהוא מחי' את כולם וצופה ומביט עד סוף כל הדורות בהשגחה פרטית על כל דרכי איש ועלילות

מצעדי גבר.

尽管祂赐生命给万物，并观看、注视直至万代的尽头，以个别的眷顾照看每一个人的一切行径，以及人的脚步所展开的一切作为，

6 וכמ"ש עיניך פקוחות על כל דרכי כו'. אין זה אלא כמאמ' [כמאמר] לפניך נגלו כל תעלומות. הכל גלוי

וידוע לפניך.

正如经文所说：“你的眼目察看一切道路”，等等；这不过是如同那句祷文所说：“一切隐秘之事都显明在你面前”；“一切都在你面前显明而为你所知。”

פיו הכל גלוי וידוע. שהם נעשים בבחי' גילוי וידיעה לפניו אבל לא שייך עליו לומר שידוע בהם כידיעת האדם שידיעתו מלבשתו ומקפתו

“一切都显明而为祂所知”的意思是：它们在祂面前成为显明而为祂所知；但不能说祂像人那样知道它们，因为人的认知会披覆并包围着人。

שהוא ית' רם ונשא מזה רבבות מדרגות עד אין קץ והוא קדוש ומובדל וג"פ [וג' פעמים] קדוש ק"ק [קדוש קדוש] עד שהוי"ה צבאות להוות עולמות מלאכים ונשמות:

因为祂——愿祂受称颂——高超尊崇，远在这之上，超越无尽的万万层级；祂圣洁而超绝，并且三次圣洁：“圣洁，圣洁，圣洁”，直到[祂成为]“万军之 הוי' (Havayah)”，使世界、天使和灵魂得以存在 (להוות, להוות, lehavos)。

7 וביאור ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש. הוא כי הנה ב' ההי"ן שבשם הוי"ה. ה' הראשונה בחי' מחשבה. וה' השניה בחי' דבור.

现在解释“三重的‘圣哉’”这一义理。 ה' (Havayah) 中的两个 ה (hei) 字母：第一个 ה 是思想这一层面，第二个 ה 是言语这一层面。

והנה בחי' דבור הוא מקור התהוות העולמות מלאכים ונשמות. וכמ"ש בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם.

现在，言语这一层面是一切世界、天使和灵魂得以形成的源头，正如经文所说：“藉着 ה' 的言语，诸天造成；藉着祂口中的气息，它们的一切军旅都造成。”

8 וג' אותיות הראשונות הם ג"פ [ג' פעמים] קדוש שהוא השתלשלות מעילה לעילה כו' עד שיהיה בחי' ה' אחרונה בחי' דבור.

前三个字母是「三次圣洁」，这构成了一条从因到因逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus)，等等，直到最后一个 ה (hei) 这一层，也就是言说这一层。

כי כדי להיות ה' ראשונה בחי' מחשבה והתפשטות החיות והתהוות איזו הארה צ"ל תחלה בחי' יו"ד שהוא צמצום

因为要有第一个 ה 这一层，即思维，以及生命力 (חיות, chayus) 的扩展和任何光明的显现，首先必须有 י 这一层，即收缩 (צמצום, tzimtzum)。

שמא"ס ב"ה בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל הארה כלל ולא הי' [היה] יכול להתהוות יש מאין כלל אלא ע"י צמצום וכמאמר מכלכל חיים בחסד.

因为仅凭无限者（אין סוף, Ein Sof）自身——愿祂受祝颂——诸世界根本无法领受任何光明；任何「有」也根本不可能从无而形成，除非经过 צמצום，正如祷文所说：「祂以慈爱（חסד, Chesed）维系（מכלכל, mechalkel）生命。」

ופי' מכלכל מלשון כלי תוך כלי שלהיות חיים להחיות העולמות צ"ל צמצום בבחי' כלי תוך כלי כי הוא ית' חיי החיים כו':

而 מכלכל 一词的含义，取自「器皿（כלי, kli）中有器皿」这一说法：要有生命来使诸世界得生命，就必须有如器皿中套器皿般的 צמצום，因为祂——愿祂受祝颂——乃是一切生命之生命，等等。

9 והנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים. ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]. פי' העוה"ב [העולם הבא] הוא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה כו'.

现在，经文写道：“因为藉着「יה」，塑造（צור, tzur）了诸世界”：藉着字母 י (yud)，来世被创造。来世就是众灵魂的愉悦；它们享受临在（שכינה, Shechinah）的光辉，等等。

והתגלות תענוג זה הוא ע"י צמצום אא"ס [אור אין סוף] ב"ה שהוא בחי' יו"ד כי מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול לא היו הנשמות יכולים לקבל מאחר שהם בבחי' נברא וגבול והעוה"ב [העולם הבא] עצמו הוא בחי' ה"א.

这种愉悦的显现，是藉着无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof；愿其受称颂）的收缩（צמצום, tzimtzum）而实现的；这属于字母 י 所代表的层面。因为众灵魂无法从无限之光本身及其荣耀中领受——姑且如此说——因为它们属于受造且有限的存在。来世本身则属于字母 ה 所代表的层面。

וע"י יו"ד נברא שתענוג זה שמשגיגים הוא בחי' יש. כמ"ש להנחיל אוהבי יש. ש"י עולמו' [עולמות]. וכדי להתהוות יש מאין המוחלט צ"ל בחי' צמצום.

并且，藉着字母 י，这份愉悦被创造出来，[意即]众灵魂所领会的这份愉悦属于实有（יש, yesh）的层面，正如经文所说：“将实有赐给爱我的人”：[实有指的是] 三百一十个世界。要使实有从绝对的无中形成，就必须有收缩这一层面。

10 והנה שכר מצוה מצוה. פי' שהמצוה בעצמה ממשכת מתן שכרה וכמ"ש יגיע כפיך כי תאכל שע"י

המצות שאדם עושה בעוה"ז הוא ממשיך להיות גילוי הג"ע [הגן עדן] שימושך התגלות תענוג הנשמות.

那么，“诫命（מצוה，mitzvah）的奖赏就是诫命本身。”这意味着，诫命本身会引降其奖赏的赐予，正如经文所说：“你吃自己双手劳作所得时”；人藉着在今世所行的 המצות，引降伊甸园的显现，使灵魂所享愉悦的显现得以引降。

וכמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה אלו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]. שע"י הוא עושה את הג"ע [הגן עדן].

正如经文所说：“他把他安置在伊甸园中，让他耕作它。”这里，“耕作它”指248条积极诫命；人借此造就伊甸园。

וזהו כל הנשמה תהלל יה. פי' תהלל ותאיר הארת והמשכת היו"ד שהיא בחי' הצמצום להיות בה'

עלאה בחי' עוה"ב [עולם הבא] שהיא בחי' יש מאין להנחיל אוהבי יש כנ"ל:

这就是“每个灵魂都要赞美 יה（Yah）”。意思是：[愿每个灵魂]照耀并彰显 יו"ד 的光照与引降；יו"ד 属于收缩（צמצום，tzimtzum）这一层面，从而使来世这一层面显现在上层 ה' 之中；来世又是由无而有这一层面，“把有（יש，yesh）赐给爱我的人”，如上所述。

11 אך היינו כל הנשמה דייקא. כי נשמה מלשון נשימה שבאדם שהיא בחי' רו"ש [רצוא ושוב]. כי הנשמה

היא כמ"ש אשום ואשוף יחד. ששואף ההבל ונכנס ויוצא.

但这里特指“每一个灵魂（נשמה，neshamah）”。因为 נשמה 一词源自人的呼吸（נשימה，neshimah），呼吸正是“奔出与返回”这一层面。灵魂正如经文所说：“我将呼出，又一同吸入气息”：人吸入气息，气息进入体内，又呼出。

וע"ש [ועל שם] זה נק' נשמה שהיא מקור כל הנשימות וכללותן. ולכן הלב דופק תמיד ברו"ש [ברצוא ושוב].

因此它称为 נשמה，因为它是一切呼吸的源头，也是涵摄一切呼吸的总体。所以心脏总是在奔出与返回中搏动。

משא"כ שאר כל האברים שוקטים ונחים. ועל עמדם יעמודו כי רוח החיות של הנפש הוא בדם הלב

דוקא.

其他所有肢体则不同；它们静止安歇，各自仍立于原位，因为灵魂的生命之气唯独在心脏的血液之中。

12 והנה בחי' הרצוא של הנשמה הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע]. והיינו מסירת הרצון כי נפש הוא הרצון כמ"ש אין נפשי אל העם הזה כו'.

现在，灵魂的「奔腾」这一层面，就是诵读示玛（שמע，Shema）时的献身（מסירות נפש，mesirus nefesh）。也就是说，这是交出意愿，因为灵魂（נפש，nefesh）就是意愿，正如经上所说：「我的灵魂（נפשי，nafshi）不向着这百姓」，等等。

דהיינו שיעקור רצונו המלוכש בהבלי עולם. ולהיות לו רק רצון א' לאביו שבשמים.
也就是说，他要拔除那寄寓于世间虚妄事物中的意愿，只存一个意愿：归向他在天上的父。

13 וכמ"ש מי לי בשמים ועמד לא חפצתי בארץ. שאין לו חפץ ורצון אחר כלל.
正如经上所写：“我在天上有谁呢？有你同在，我在地上别无所求。”也就是说，他全无其他任何愿望或意愿。

והיינו בשומו ללבו שאין עוד מלבדו והכל בטל אליו ית'. וכל הדברים שבעוה"ז הנפרדים ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] הוא רק לפי שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים].

也就是说，他把这一点铭记于心：除祂以外别无所所有，一切在祂面前都处于自我消融的状态；愿祂受称颂。世上所有那些彼此分离、仿佛是独立存在（יש，yesh）并自成一体的事物，仅仅是因为它们在意器皿破碎中坠落，才会呈现如此。

14 וכמ"ש לי הכסף ולי הזהב נאם ה' שהכסף והזהב הגשמיים הם נתגשמו בירידתם מטה מטה בהשתלשלות רבות ועצומות. אבל במקורם למעלה הם לי ובטלים אלי לפי ששרשם הוא מבחי' נאם ודבר ה'.

正如经文所说：“银子是我的，金子也是我的，这是 הוי'（Havayah）所宣告的。”有形的银子和金子，是在经由众多而深远的逐级下降世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）阶段、不断向下时，才成为物质形态的；然而在上方的根源中，它们是“我的”，并在我面前处于自我消融（ביטול，bittul）的状态，因为它们的根来自“宣说”（נאם，ne' um）这一层面，也来自 ה'的话语。

15 וכל מה שיעמיק בזה ויותר מזה לבבו יבין שלא לנטות ולא לימשך בלתי לה' לבדו. ויהיה רצונו רק אליו ית' לדבקה בו עד מיצוי הנפש.

他对这件事思索得越深入，乃至更进一步，心里就越明白，不应偏离，也不应随从任何别的事物，唯独归向 ה'。他的意愿只朝向祂——愿祂受称颂——为要依附于祂，直至灵魂倾尽所有。

ואחר שיהיה כך ברצוא יהיה כך בשוב להיות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך
ודברת במ בשבתך בביתך ובלכתך בדרך כו'

在他如此处于“奔驰”的状态之后，也要如此处于“归返”的状态：使“这些话——我今日吩咐你的——都在你心上；你坐在家中、行走在路上时，都要谈论它们”，等等。

כי אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה בלבד. פי' מאחר שהוא קדוש כו'.

因为“קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)在祂的世界中，除四肘的律法 (הלכה, halachah) 之外，别无所有。”这意思是：既然祂是圣洁的，等等，

**אין לו שייכות להיות שורה ומתלבש בעולם אלא ע"י ד"א [ד' אמות] של הלכה שע"י נעשה דירתו ממש
בתחתונים שהיא חכמתו ורצונו כו'**

祂若要在世界中安歇并寄寓其中，唯有通过四肘的 הלכה，才能使祂在下界中的居所真正建立起来，而这居所就是祂的智慧与意愿，等等。

וזה כל האדם להיות רץ לבך ושוב לאחד כו' כי בע"כ [בעל כרחך] אתה חי כו'.

这就是人的全部意义：要[处于]“你的心奔驰，归返于那一者”的状态，等等；“因为你违着自己的意愿而活着”，等等。

16 ובוזה תהיה כל הנשמה תהלל יה כי ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]. שע"י בחי'

רצוא שבעבודת האדם כך הוא למעלה בחי' הסתלקות וצמצום אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה.

因此，“一切灵魂都将赞美 יה”，因为由下而起的激发 (אתערותא דלתתא, isarusa dilesata) [便会带来]由上而来的激发 (אתערותא דלעילא, isarusa dileila)。借着人在事奉中的“奔赴”这一层面／方面 (בחינה, bechinah)，上方也相应有无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的隐退与收缩 (צמצום, tzimtzum)；愿祂受祝颂。

**וע"י בחי' שוב כך הוא בחי' המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהשתלשלות המדרגות למטה מטה כדי
להאיר התגלות התענוג של הנשמות להתענג על ה'.**

而借着“返回”这一层面 (בחינה)，相应地便有无限之光——愿祂受祝颂——的引下，经过逐级下降的层级链条 (השתלשלות, hishtalshelus)，一层又一层地向下，为要使灵魂在享受 ה' 时的愉悦 (תענוג, taanug) 显明出来。

וזהו ה' צלך כצל שהוא פונה אחרי האדם. כך הוא ית' כביכול צל שלך. והיינו על יד ימינך דהיינו ע"י אהבה במס"נ [במסירות נפש] בבחי' רצוא כנ"ל.

这就是“**ה'是你的影子**”：如同影子随着一个人转动，他——愿祂受祝颂——也仿佛是你的影子。这就是说，“在你的右手边”，意即借着以献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）之爱，处于上述“奔赴”的层面（בחינה）。

וזהו נר הוי"ה נשמת אדם שנשמת אדם שהוא בחי' נשימה ברו"ש [ברצוא ושוב] היא בחי' נר להאיר ולהמשיך אור"ס [אור אין סוף] ב"ה בג"ע [בגן עדן] כו'：

这就是“**人的灵魂是 הוי' (Havayah) 之灯**”：人的灵魂，其作为“奔赴”与“返回”中的呼吸这一层面（בחינה），乃是灯这一层面（בחינה），为要照亮并将无限之光引下到伊甸园，等等。

17 אך כדי לבא למדרגת בחי' רו"ש [רצוא ושוב] הנ"ל א"א לאדם להגיע ע"י התבוננות בה' אחד ברוח בינתו לבד שמשכלו ובינתו לא תוליד אהבה כזו.

然而，要达到上文所说的奔跑与返回这一层次，人不能仅凭理解力的心神，默想 ה'为一，便达到这一境界；因为他的理智和理解不会生出这样的爱。

הגם שע"פ שכלו ותבונתו יבין שכך יאתה מ"מ לא יגרום כח המושך בפו"מ [בפועל ממש]

即使凭着自己的理智和理解，他也明白这样做是合宜的，然而这仍不会产生在实际行动中牵引[他]的力量。

אלא עז"נ [על זה נאמר] כי אתה נרי הוי"ה. אתה הוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי א"ת הם בחי' אותיות התורה מא' ועד תי"ו.

相反，正如这话所说：“因为你是我的灯， הוי' (Havayah)。” “你”（אתה, atah）指妥拉（תורה, Torah）与诫命（מצות, mitzvos）这一层面；因为字母 א (alef) 和 ת (tav) 代表妥拉字母的层面，从 א 到 ת。

18 וה' הוא בחי' המצות. ועי"ז וה' יגיה חשכי שיש חשך המחשיך ומונע מלהאיר אור האהבה לה' הגם שיתבונן שכך יאתה. והוא חשך הגוף ונפש החיונית המלבישים את נפש האלקית.

字母 (ה, hei) 代表诫命（מצות, mitzvos）这一层面。借此，“**הוי' (Havayah) 照亮我的黑暗**”：因为有一种黑暗会使人昏暗，阻碍爱 ה' 之光照耀出来，尽管他思量后明白，自己理当如此。这就是身体和活力之魂（נפש החיונית, nefesh hachiyunis）的黑暗；它们包裹着源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）。

וצ"ל תחלה סומוע"ט [סור מרע ועשה טוב] **ע"י שיהי'** [שיהיה] **ממארי דחושבנא ממעשים ודבורים ומחשבוי'**
[ומחשבות] **אשר לא לה' המה כל ימי חי הבלו כל חד לפום מאי דידע בנפשו נגעי לבבו**

首先必须“远离恶，行善”，使自己成为善于自我省察之人，核算自己一生虚空的所有日子里，那些并非为了^{ה'}而做的行为、言语和思想；每个人都应按自己对自身的了解，察看“自己心中的病灶”，

שהם המונעים ומעכבים את אור האהבה כי כל איש אשר בו מום לא יקרב לחם אלקיו לא יגש להקריב כו'.

这些正是阻止并压住爱之光的因素。因为“凡身上有残缺的人，不可上前献上^{אלקיו}的祭食；他不可上前献祭”，等等。

19 וכדכתיב ותמימים ינחלו טוב ואין טוב כו'. משא"כ בעלי מומין שבעלי מומין פסולין לגבי מזבח.

正如经文所说：“纯全者必承受美善”，又说：“没有美善”，等等。这与有瑕疵者不同，因为有瑕疵的[牲畜]不适合献在祭坛上。

ואף אם עלו ע"ג [על גבי] **מזבח מורידין אותן. וכשם שהוא בקרבנות כך הוא בכל אשר יקריב נפשו לה'**
כל איש אשר בו מום לא יוכל ליקרב בק"ש [בקריאת שמע] **להיות לו מס"נ** [מסירות נפש] **באמת**

即使它们被带上祭坛，也要把它们撤下来。献祭是如此，凡将自己的灵魂献给^{ה'}的人也是如此：凡身有瑕疵的人，都无法在诵读示玛时亲近^{ה'}，从而达到真正的献身（^{מסירות נפש}, mesirus nefesh）。

ומורידים אותו מלמעלה ומפילים אותו למטה עד אשר ישוב אל ה' וירחמהו כו'. ואז נותנים לו סיוע מלמעלה להיות מעורר את האהבה לה' בק"ש [בקריאת שמע]。

他从上方被降下，并被摔到下方，直到他“归向^{הוי' (Havayah)}”，祂便怜悯他”，等等。然后，从上面赐给他帮助，使他能在诵读示玛时激发对^{ה'}的爱。

20 והנה בחי' זו נק' בת בחי' מקבל שאין נפשו בטילה לה' במס"נ [במסירות נפש] **בטבע עד אשר יערה עלי' עליה** [רוח ממרום ועז"נ] **ועל זה נאמר** **שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך.**

现在，这个层面称为“女儿”，即接受者的层面：其灵魂本性上并未以献身（^{מסירות נפש}, mesirus nefesh）而归于对^{ה'}的自我消融（^{ביטול}, bittul），直至有灵从上天倾注在[它]身上。关于此，经上说：“听啊，女儿，看着，并侧耳倾听；忘掉你的族人和你父亲的家。”

פִּי עִמָּךְ וּבֵית אָבִיךָ. הֵיִינוּ מֵה שְׁהוֹרַגְלֵת בּוֹ וּנְמַשְׁכֵּת אַחֲרֵיהֶם בַּהֲבִלֵי הָעוֹלָם. עַכְפִּי [עַל כָּל פְּנִים] שִׁכְחִי לַפְּנוֹת דַּעַתְךָ לִקְבֹּל עִי' [עַל עֲצֻמוֹ / עַל עֲצֻמָּךְ] עוֹמָ"שׁ [עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם] שֶׁצָּרִיךְ לִהְיוֹת כָּלִי לִקְבֹּל אֶת אוֹר הָאֱהָבָה הַבָּאָה מִלְּמַעְלָה.

“你的族人和你父亲的家”是指你所习惯、并随之而沉溺于的世间虚妄之事。至少，要忘掉[它们]，腾出心思来接受天国王权的约束（קבלת עול, kabbalas ol），因为人必须成为器皿，才能接受从上方而来的爱之光。

21 ואזי ויתאו המלך יפיד. יופי ההארה שיאיר את האהבה שהיא בחי' נר כנ"ל. ועז"נ [ועל זה נאמר] תתן אמת ליעקב.

于是便有“王必倾慕你的美”：这美是照亮爱之光辉的美；这爱属于灯这一层面／方面（בחינה, bechinah），如上所述。对此经文说：“你要将真理赐给雅各。”

כִּי נִשְׁמָ"י [נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] הֵם בִּ' בַּחֲמִי יַעֲקֹב וִישְׂרָאֵל. יִשְׂרָאֵל הוּא בַּחֲמִי כִי שְׂרִית וְתוֹכֵל שִׁכְבֵּר גִּבּוֹר וְנִצָּח הַמִּלְחָמָה

因为以色列的灵魂有两个层面：雅各和以色列。以色列（ישראל）属于“你曾奋争，终而得胜”这一 בחינה；他已经克服并赢得了这场争战。

מִשָּׁא"כ יַעֲקֹב יוֹ"ד עֵקֶב דִּהְיִינוּ שִׁירֵד מִטָּה בַּבַּחֲמִי עֵקֶב אֵלָּא שִׁישׁ לוֹ בַּחֲמִי יוֹ"ד בְּרָאשׁוֹ שְׁאֵלִיו יוֹמֶשֶׁךְ מִמַּטָּה לְמַעְלָה.

相较之下，雅各可解作 יוֹ"ד עֵקֶב (yud eikev，即“字母 יי 与脚跟”)：也就是说，他下降到下方，处于 עֵקֶב（脚跟）这一 בחינה；只是他头上有一个 יוֹ"ד，他将从下方向上被牵引，趋向它。

ועדיין אין לו בחי' אמת בנפשו בטבע ממש. רק שה' יתן אמת ע"י סיוע מלמעלה.

他在自己的灵魂中，尚未凭其本性拥有真理这一 בחינה；只是 ה' 会藉着来自上方的帮助，将真理赐给他。

וְחֶסֶד לְאַבְרָהָם פִּי שִׁיחִיָּה בַּחֲמִי אַבְרָהָם הוּא בַּחֲמִי הָאֱהָבָה שֶׁהִיא בָּאָה בְּתוֹרַת חֶסֶד מִלְּמַעְלָה. וְכִי"ז [וְכָל זֶה] הוּא מִיָּמִי קֶדֶם מִבַּחֲמִי תְּשׁוּבָה שֶׁקֵּדְמָה לְעוֹלָם:

“向亚伯拉罕施慈爱”：这意味着亚伯拉罕（אַבְרָהָם）这一层面，就是作为上方慈爱之礼而来的爱。以上一切都源自“亘古以来”，源自先于世界而存在的回归（תשובה, teshuvah）这一层面：

22 וביאור ענין אחותי. הוא בחי' ומדרגת מארי תורה שתורתם אומנתם כי במעלת התורה איתא במדרש

מצינו שויתר הקב"ה על ג"ע [גילוי עריות] וש"ד [ושפיכות דמים]. ולא ויתר על בטול תורה.

所谓“我的姐妹”，其含义是指精通妥拉（犹太圣法，**תורה**，Torah）者的层次与地位；他们以**תורה**为业。因为论到妥拉的崇高价值，米德拉什说：“我们发现，**ה'**宽免了违禁的性关系与流血杀人，却没有宽免荒废学习**תורה**。”

והענין כי הנה עסק התורה הוא המשכת דירתו ית' בתחתונים

其含义是，投入**תורה**学习，就是将祂（愿祂受称颂）的居所引降到下界。

כי כל עניני התורה אסור ומותר. כשר ופסול. טמא וטהור. הוא רק הבדלה בין טוב לרע. וכמ"ש להבדיל בין החיה הנאכלת ובין כו'.

因为**תורה**中的一切事项——禁止与许可、合格与不合格、不洁与洁净——都只是在善与恶之间作区分；正如经文所说：“要区分可食用的动物与……”，等等。

23 והנה כתיב בי מלכים ימלכו. ואמרו מתניתין מלכתא שהיא כמלך שמצוה לעשות כך וכך כו' כמ"ש במ"א.

如今，经上写道：“藉着我，君王执政”；贤者们说：“《Mishnah》（**משנה**）是一位王后。”因为它好比一位君王，命令要这样、那样去做，等等，正如别处所解释的。

והנה כתיב אם תגביה כנשר כו'. משם אוריזך נאם ה' שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות וס"א [וסטרא אחרא] למטה ויתפרדו כל פועלי און.

经上又写道：“你虽如鹰高飞……”；“我必从那里使你降下，这是**ה'**的宣告”：正是**ה'**的“宣告”和祂的话语，使外壳（**קליפות**，kelipos）与另一面（**סטרא אחרא**，sitra achra）降下、沉至下方；“一切作恶者必被驱散。”

וכך האדם ע"י עסקו בתורה. ומבדיל בין איסור והיתר. ובין כשר לפסול כנ"ל. הנה הוא מוריד האיסור והפסול ומדחהו למטה ע"י דבר ה' אשר בפיו זו דבר הלכה

人藉着研习妥拉也是如此：他分辨禁止与许可、合格与不合格，如上所述；于是，他藉着在自己口中的“**ה'**的话”——“这就是**הלכה**（halachah）的言辞”——使被禁止之物与不合格之物降下，并将它们推斥到下方。

נתקיים בו ועל ידו משם אורידך נאם ה' ולכן נק' ישראל אחים וריעים להקב"ה. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש. למען אחי וריעי כו':

[于是]，“我必从那里使你降下，这是 ה' 的宣告”便在他身上、藉着他得以应验。因此，以色列人被称为 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 的兄弟和同伴，正如经上所写：“使爱我的人承受实有 (יש, yesh)”；又说：“为了我的兄弟和同伴”，等等。

24 וזהו הקל קול יעקב והידים ידי עשו. שבזמן שהקל קול יעקב אין ידי עשו שולטות בו.

这就是“声音是雅各 (יעקב) 的声音，手是以扫 (עשו) 的手”：当发出的声音是雅各的声音时，以扫的手便不能辖制他。

כי אין יניקה לחיצונים מאחר שמבדילים ומבררים. והיינו בזמן שהקל קול. פי' שהקול עליון הוא דבר ה' מתחבר בקול שלמטה

因为[人]进行分离并提炼，外在势力便无从获得滋养。这就是“声音是声音的时候”的意思：上方的声音，即 ה' 的话语，与下方的声音相结合，

להיות כמ"ש ואשים דברי בפוך וכתוב דברי אשר שמת בפוך דברי ממש שאז הוא בחי' מתניתין מלכתא.

从而正如经上所写：“我把我的话放在你口中”；又写道：“还有我的话，我将其置于你口中”——确确实实是“我的话”。因为这时便是“《Mishnah》(משנה) 乃王后”这一层面。

25 ובחי' זו נק' אחותי רעיתי יונתי תמתי. א"ת [אל תקרי] תמתי אלא תאומתי שנעשו בחי' אחים תאומים ממש כביכול.

这一层面称为“我的姊妹、我的所爱者、我的鸽子、我的完美者 (תמתי, tamasi)”。不要读作“tamasi”，而要读作“我的孪生者 (תאומתי, te' omasi)”：于是他们仿佛真正成了孪生兄弟。

אך כל האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו. כי מעלת התורה היא משום דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

然而，“凡说‘我只有托拉’的人，连托拉也没有。”因为托拉之所以尊贵，是由于托拉与 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 全然为一。

26 וצ"ל גם באדם למס"נ [למסירות נפש] באחד שמשם מקור התורה ולהיות לו רק רצון א' כו' כנ"ל.

而且，人也必须在“一”字上有献身 (מסירות נפש, mesirus nefesh)，因为托拉的源头就在那里；并且[他必须]只有一个意愿，等等，如上所述。

שעי"ז הוא ממשיך גילוי התורה שמשם מקור חוצבה ושרשה דאורייתא מחכ' [מחכמה] נפקת. וכתוב ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל. פי' כי הנה יש ב' בחי' ישראל ויעקב.

他由此引下托拉的显现，因为那里是托拉开凿而出的源头，也是它的根源：“托拉源于智慧（חכמה, Chochmah）。”经文又说：“祂在雅各（יעקב, Yaakov）中确立见证，在以色列（ישראל, Yisrael）中设立托拉。”其意是：有两个层面，即以色列与雅各。

27 וכןגז זה יש ב' בחי' בתורה עדות ותורה. ומבחי' יעקב נמשך בחי' עדות ומבחי' ישראל נמשך בחי' תורה.

与此相应，妥拉中有两个层面：见证与妥拉。见证这一层面由雅各（יעקב）这一层面引出，妥拉这一层面则由以色列（ישראל）这一层面引出。

וכמ"ש ועשיתם אתם אתם כתיב. וכתוב אשר יעשה אתם האדם. כי ע"י האדם נמשך בחי' תומ"צ [תורה ומצות].

正如经上所说：“你们要行它们（אותם）”；经文写作 [使之也可读作] אתם “你们”。又写道：“人要行它们（אותם）。”因为藉着人，妥拉与诫命（מצות, mitzvos）这一层面得以引出。

והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שאז כל הנשמה תהלל יה כו' כנ"ל. ובחי' זו נקראת אמי שהוא בחי' אם הבנים.

这就是藉着在“一”中献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）；那时，“每个灵魂都要赞美 יה”，等等，如上所述。这一层面称为“我母亲”，也就是“众子的母亲”这一层面。

שהיא היא המוליד הגילוי אלקות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בג"ע [בגן עדן] ותענוג הנשמות זו תורה ועבודה כו'. ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב רני ושמחי בת כו'. שבחי' בת תעלה ביתר שאת כנ"ל. ולהיות אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] כו' כמ"ש במ"א:

因为她正是使 יה 的显现——无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受祝福——在伊甸园中显现，并使众灵魂得享愉悦的那一位；这就是妥拉与事奉，等等。关于未来时代，经上写道：“欢唱并欢喜吧，女儿啊！”等等：“女儿”这一层面将以更大的尊荣升高，如上所述，并成为“贤能的妇人、丈夫的冠冕”，等等，如别处所解释。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/7/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok